

dr Inesa Szulska

Monografia autorska

Litwa Józefa Ignacego Kraszewskiego, Warszawa: Wydawnictwo Wydziału Polonistyki, 2011. 513 ss.

Artykuły w tomach zbiorowych

Muzyka w prozie Stefana Żeromskiego, [w:] Światy Stefana Żeromskiego, pod red. M. J. Olszewskiej i G. P. Bąbiaka, Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2005, s. 241–262.

Przykładem i piórem. Codziennosc Emmy Jeleńskiej-Dmochowskiej (1864–1919) w świetle twórczości i dokumentów epoki, [w:] Kresowianki. Krąg pisarek heroicznych, pod red. K. Stępnika, M. Gabryś, seria „Obrazy Kultury Polskiej”, Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu M. Curie-Skłodowskiej, 2006, s. 195–208.

Šatrijos Raganos ir lenkų rašytojų kūrybos paralelės (Paralele twórczości Šatrijos Ragany (M. Pečkauskaitė) i pisarek polskich (E. Orzeszkowej i E. Jeleńskiej-Dmochowskiej)), [w:] Hermeneutinė literatūrologija, komisja redakcyjna A. Kalėda, A. Martišiūtė, R. Skeivys, T. Venclova, M. A. Šliogeris, opr. R. Karmalavičius, red. V. Šatkuvienė, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2006, s. 224–233.

Henryk Sienkiewicz na Litwie. Z dziejów recepcji, [w:] Henryk Sienkiewicz w kulturze polskiej, red. K. Stępnik, T. Bujnicki, seria „Obrazy Kultury Polskiej”, Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu M. Curie-Skłodowskiej, 2007, s. 441–452.

Tragikomiczny baedeker kresowy. „Z Wilna” Stanisława Tarnowskiego, [w:] Podróż i literatura 1864–1914, pod red. nauk. Ewy Ihnatowicz, Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2008, s. 128–140.

Europejskie peregrynacje Czesława Jankowskiego, [w:] Europejczyk w podróży 1850–1939, red. nauk. E. Ihnatowicz, S. Ciara, Warszawa: Wydawnictwo Neriton, 2010, s. 259–273.

Antynomie niewoli i wolności w wybranych utworach literackich Wacława Sieroszewskiego, [w:] Wacław Sieroszewski. Zesłaniec – etnograf – literat – polityk, pod red. nauk. A. Kuczyńskiego i M. Marczyka, Wrocław: Wydawnictwo Katedry Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Wrocławskiego, 2011, s. 113–125.

„O moja Litwo! O moja Korono!” – dwugłos Elizy Orzeszkowej i Marii Konopnickiej, [w:] Dwie gwiazdy, dwie drogi. Konopnicka i Orzeszkowa – relacje różne, pod red. nauk. E. Ihnatowicz i E. Paczoskiej, Warszawa: Wydawnictwo Wydziału Polonistyki, 2011, s. 249–274.

Biruta. Szkic do portretu Litwinki w polskiej literaturze XIX wieku, „Perspectives of Baltic Philology II” edited by J. Niewulis-Grablunas, J. Prusinowska, E. Stryczyńska-Hodyl, Poznań: Wydawnictwo Ryś, 2011, s. 239–251.

Arystokrata z wizytą w galicyjskim panoptikum. „Pamiętnik panicza” Józefa Ignacego Kraszewskiego jako ironiczny zapis podróży po swojszczyźnie, [w:] Kraszewski. Poeta i światy. W 200. rocznicę urodzin i 125. rocznicę śmierci pisarza, red. T. Budrewicz, E. Ihnatowicz, E. Owczarz, Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2012, s. 391–409.

Literacki obraz mieszkańca polsko-litewsko-białoruskiego pogranicza w prozie Anny Zahorskiej, [w:] *Pogranicze, Kresy, Wschód a idee Europy*, Seria II: Wiktor Choriew *in memoriam*, układ i wstęp J. Ławski, pod red. A. Janickiej, G. Kowalskiego i Ł. Zabielskiego, *Colloquia Orientalia Bialostocensia IV*, Białystok 2013, s. 447–458.

Od czytelniczki po polemistkę. Literatura polska XIX i początku XX wieku w ocenie Mariji Pečkauskaitė-Šatrijos Ragany, [w:] *Kalbū ir literatūrą funkcionavimas Lietuvoje: Lietuvių-lenkų moksliniai ir kultūriniai ryšiai – Funkcjonowanie języków i literatur na Litwie. Litewsko-polskie związki naukowe i kulturowe*, pod red. M. Dawlewicza, I. Fedorowicz, A. Kalėdy, Wilno – Vilnius: Vilniaus universitetas Filologijos fakultetas Polonistikos centras, Vilniaus universiteto leidykla – Uniwersytet Wileński Wydział Filologiczny Centrum Polonistyczne, Wydawnictwo Uniwersytetu Wileńskiego, 2014, s. 191–206.

Józef Ignacy Kraszewski wobec litewskiego i łotewskiego ruchu odrodzenia narodowego w drugiej połowie XIX wieku, [w:] *Kraszewski i wiek XIX. Studia, idea i układ* tomu J. Ławski, redakcja naukowa A. Janicka, K. Czajkowski, P. Kuciński, Białystok: Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego, Katedra Badań Filologicznych „Wschód-Zachód” Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku, Wydawnictwo Prymat, 2014, s. 221-235.

Henryk Sienkiewicz wśród Polaków na Litwie. Z dziejów recepcji, „Prace Bałtystyczne. Język – literatura – kultura”, pod red. M. Grzybowskiej i I. Szulskiej, t. 5, Warszawa 2014, s. 185–218.

Henryk Sienkiewicz i recepcja jego twórczości literackiej w szkole z polskim językiem nauczania na Wileńszczyźnie, [w:] *Henryk Sienkiewicz w szkole, bibliotece i muzeum*, pod red. T. Bujnickiego i J. Majchrzyk, seria „Sienkiewicz – nowe odczytania”, Warszawa: Wydawnictwo DiG, 2015, s. 195-221.

Wybrane problemy polsko-litewskiej translatoryki drugiej połowy XIX i początku XX wieku na podstawie przekładów prozy Elizy Orzeszkowej na język litewski, „Prace Bałtystyczne. Język – literatura – kultura”, pod red. M. Grzybowskiej, M. Michaliszyn i J. Tabor, t. 6, Warszawa 2016, s. 291-331.

Obraz Litwy zaklęty w języku, Litwini o „Litwinie” Kraszewskim, [w:] I. Fedorowicz, *Związki literackie polsko-litewskie w XIX i na początku XX wieku (wybrane zagadnienia) – Lenkų-lietuvių literatūriniai ryšiai XIX ir XX amžiaus pradžioje (atskiros problemos)*. Skrypt dla studentów I stopnia kierunków humanistycznych oraz programu wymiany międzynarodowej ERASMUS, Vilnius: Vilniaus universitetas Filologijos fakultetas Polonistikos centras, Vilniaus universiteto leidykla, 2016, s. 48-50.

Litewskie pisarki przełomu XIX i XX wieku wobec polskich dziewiętnastowiecznych formuł emancypacji (na wybranych przykładach), [w:] *Przemiany dyskursu emancypacyjnego kobiet*, wstęp A. Janicka, red. nauk. A. Janicka, C. Fournier Kiss, M. Bracka, Seria I „Perspektywa środkoeuropejska”, „Przełomy/Pogranicza Studia Literackie XXIII”, Białystok: Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku, Katedra Uniwersytetu im. Tarasa Szewczenki w Kijowie, Katedra Badań Filologicznych „Wschód-Zachód”, Wydawnictwo Alter Studio, 2017, s. 317-328.

Vilnius Kraszewskio kūryboje, [w:] J. I. Kraševskis, *Vilnius per amžius, opr. i przeł. z j. polskiego* K. Uscila, Vilnius: Briedis, 2017, s. 116-117 [J. I. Kraszewski, Wilno na przestrzeni wieków – posłowie w antologii].

Twórczość Mariji Pečkauskaitė-Šatrijos Ragany w kontekście dwujęzyczności, [w:] Dwujęzyczni pisarze litewscy i polscy, red. nauk. A. Baranow, J. Ławski, seria „Zagadnienia bilingwizmu”, pod red. Ł. Zabielskiego, Colloquia Orientalia Bialostocensia, t. XXVIII, Białystok – Vilnius: Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku, Wydawnictwo Prymat, 2017, s. 255-285.

Związki wileńskiej pisarki Emmy Jeleńskiej-Dmochowskiej z teatrem, [w:] Dramaty zapomniane – niedoczytane – pominięte. (Re)interpretacje, red. nauk. M. J. Olszewska, A. Skórzewska-Skowron, Warszawa: nakładem Wydziału Polonistyki UW, Totem, 2018, s. 54-71.

Artykuły w czasopismach

Charles Baudelaire nad Wilią i Niemnem, naukowe pismo doktorantów Zakładu Pozytywizmu i Młodej Polski Wydziału Polonistyki UW „Od – do. Literatura – Kultura Wiek XIX”, www.polon.uw.edu.pl/oddo.

Dyskusja o Litwie: Józef Ignacy Kraszewski – Henryk Sienkiewicz – Vincas Pietaris, „Prace Filologiczne” t. LV, seria literaturoznawcza, Warszawa 2008, s. 229–239.

Wileńskie impresje Józefa Ignacego Kraszewskiego, „Acta litteraria comparativa. Vilnius: kultūrinė-literatūrinė refleksija. Mokslo darbai”, Vilnius (Wilno): Vilniaus pedagoginio universiteto leidykla (Wydawnictwo Wileńskiego Uniwersytetu Pedagogicznego), 2009, t. 4, s. 46–62.

Wypowiedź w ankiecie naukowej nt. recepcji twórczości J. I. Kraszewskiego, „Kraszewski” numer tematyczny kwartalnika naukowo-literackiego „LiteRacje” 2012, nr 3 (26), s. 18-19. Przedruk w zbiorze: Józef Ignacy Kraszewski w zwierciadle współczesności: 2012-2017, red. I. E. Rusek, J. Ławski, seria „Przełomy/Pogranicza Studia Literackie”, t. 35, Białystok: Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku Katedra Badań Filologicznych „Wschód-Zachód”: Wydawnictwo Prymat, 2018, s. 418–421.

Kat na straży pamięci – losy wileńskiego pomnika M. Murawiewa-Wieszatiela w świetle relacji z epoki, kwartalnik naukowo-artystyczny „LiteRacje” 2013, nr 1 (28), s. 25–31.

Echa powstańczego cyklu Artura Grottgera „Lithuania” w literaturze polskiej i litewskiej drugiej połowy XIX wieku (na wybranych przykładach), czasopismo humanistyczne Muzeum Niepodległości w Warszawie „Niepodległość i Pamięć”, r. XXI, 2014, nr 1–2 (45–46), s. 357–378.

Redakcja czasopism

„Prace Bałtyckie. Język – literatura – kultura”, pod red. M. Grzybowskiej i I. Szulskiej, t. 5, Warszawa: Wydawnictwo Wydziału Polonistyki, 2014.

Redakcja litewskojęzycznej wersji numeru specjalnego czasopisma „Mówią Wieki” „Lenkija ir Lietuva – Polska i Litwa” 2018 (1), 40 s.

Recenzje

Recenzja antologii przekładów współczesnej litewskiej poezji: S. Geda „Śpiewy Jadźwingów”, Warszawa: „Ex-Libris” – Galeria Polskiej Książki, 2002, kwartalnik – „Lithuania” 2004, nr 2 (46), s. 113–118, 237–241.

Recenzja pracy A. Romanowskiego „Pozytywizm na Litwie. Polskie życie kulturalne na ziemiach litewsko-białorusko-inflanckich w latach 1864–1904”, Kraków: Universitas, 2003 – „Przegląd Humanistyczny” 2005, nr 2, s. 154–157.

Recenzja naukowego pisma „Acta Baltico-Slavica. Archeologia, historia, ethnographia et linguarum scientia”, „Almanach Sejneński/Seinų almanachas” 2005/3, s. 500–503.

Recenzja antologii polsko-białoruskiej Adama M-skiego (Zofii Mańkowskiej). Адам М-скі (Зоф’я Манькоўская) „Dzisiaj i na wieki. Poezje” – „Цяпер і назаўсёды. Паэзія”, wyb. i opr. J. Garbiński, opr. przekładów wj. białoruskim U. Marchel, Warszawa-Mińsk: Instytut Sławistyki Polskiej Akademii Nauk, Instytut Literatury im. Janka Kupały Narodowej Akademii Nauk Białorusi, Sławistyczny Ośrodek Wydawniczy IS PAN, 2004 – „Pamiętnik Literacki” 2006, z. 4, s. 268–272.

Recenzja studium R. Okulicz-Kozaryna „Litwin wśród spadkobierców Króla-Ducha. Twórczość Čiurlionisa wobec Młodej Polski”, Poznań: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. A. Mickiewicza, 2007 – „Pamiętnik Literacki” 2010, z. 3, s. 182–187.

Recenzja studium W. Hamerskiego „Romantyczna troposfera powieści. Interpretacje prozy Kraszewskiego, Szyrmera i Korzeniowskiego”, Poznań: Wydawnictwo Poznańskie, 2010 – „Przegląd Humanistyczny” 2011, z. 5 (428), r. LV, s. 127–129.

Recenzja pracy P. Zięby „Z dziejów polskiej konwencji wydawniczej. Edytorskie koncepcje i praktyka wydawnicza Józefa Ignacego Kraszewskiego”, Kraków: Collegium Columbinum, 2010 – „Wiek XIX. Rocznik Towarzystwa Literackiego im. A. Mickiewicza” 2011, Rok IV (XLVI), s. 347–353.

Recenzja pracy P. Bukowca „Dwujęzyczne początki nowoczesnej literatury litewskiej. Rzec z pogranicza polonistyki”, Universitas, Kraków 2008 – „Z historii zapomnianego dziedzictwa literackiego Rzeczypospolitej Obojga Narodów”, „Pamiętnik Literacki” 2012, z. 3, s. 218–224.

Recenzja studium „Zranieni przez czas: współczesna literatura litewska”, opr. i wstęp D. Mitaitė, J. Sprindytė, przekł. I. Korybut-Daszkiwicz, J. Tabor, Warszawa: Instytut Badań Literackich PAN, 2011 – „Laiko sužeisti: šiuolaikinė lietuvių literatūra”, iš lenkų kalbos vertė I. Vedrickaitė, „Colloquia” 2012, nr 29, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, s. 205–213. Wersja polskojęzyczna: „Prace Bałtystyczne. Język – literatura – kultura”, pod red. M. Grzybowskiej i I. Szulskiej, t. 5, Warszawa 2014, s. 279–288.

Recenzja studium M. Kvietkauskasa „Vilniaus literatūrų kontrapunktai. Ankstyvasis modernizmas, 1904–1915“, Vilnius: Lietuvos rašytojų sąjungos leidykla, 2007 – „Modernizm (y) Wilna – w kręgu polilogu kultur“, „Przegląd Filozoficzno-Literacki“ 2013, nr 1–2 (36): Modernizm (y) Europy Środkowo-Wschodniej, s. 427–432.

Recenzja antologii „Žemaičių šlovė – Sława Żmudzinów. Antologia dwujęzycznej poezji litewsko-polskiej z lat 1794–1830”, koncepcja całości, wybór i opracowanie tekstów P. Bukowiec; wstęp B. Speičytė; seria „Biblioteka Literatury Pogranicza” pod red. A. Romanowskiego, t. 23, Kraków: Universitas, 2012 – „Litewsko-polski poetycki dwugłos”, „Wielogłos”. Numer tematyczny „Pogranicze – inna literatura. Inna historia?” Pismo Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego 2014, nr 2 (20), s. 129–134.

Recenzja monografii M. Kolmasiaka „Kolebka Wielkości. Zułów, miejsce urodzenia Marszałka Józefa Piłsudskiego”, Częstochowa: Związek Piłsudczyków RP TPJP Oddział w Częstochowie 2017 – „Zułów dawniej i dziś”, magazyn historyczny „Mówią Wieki” 2017, nr 11, s. 69.

Recenzja studium B. Kalęby „Rozdroże. Literatura polska w kręgu litewskiego odrodzenia narodowego”, seria „Biblioteka Literatury Pogranicza”, t. 24, red. A. Romanowski, Kraków: Universitas, 2016 – „Prace Bałtystyczne. Język – literatura – kultura”, pod red. N. Birgiel i D. Roszko, t. 7, Warszawa 2018, s. 361–373.

Przekłady

Przekład z j. litewskiego powieści M. Pečkauskaitė-Šatrijos Ragany „Sename dvare” [W starym dworze] [maszynopis].

Przekład z j. litewskiego wierszy współczesnej litewskiej poetki L. Šimkutė, Byłam przyzwyczajona do swoich ścian, Jasna noc, Topniejące myśli, Dążę ku błękitnej przestrzeni, Namaluję radość, Eukaliptusy, Węglowa wyspa, Wiatr, Niech będzie wiatr, Znikam, „Arterie” 2004, nr 1, s. 260–262.

Przekład z j. rosyjskiego artykułu naukowego prof. N. Braginskiej (Uniwersytet Moskiewski), Słowiańskie odrodzenia antyku, „Przestrzenie Teorii” 2008, nr 9, s. 249–272. Przedruk w: Ja – Inny. Wokół Bachtina. Antologia, red. D. Ulicka, t. 2, Kraków: Universitas, 2009, s. 241–263.

Przekład z j. litewskiego artykułu naukowego doc. dr R. Tūtlytė (Uniwersytet Wileński), Secesja: litewska poezja początku XX wieku zmierzająca ku nowoczesności, „Przegląd Filozoficzno-Literacki” 2013, nr 1–2 (36): Modernizm (y) Europy Środkowo-Wschodniej, s. 443–463.

Przekład z j. polskiego na j. litewski katalogu wystawy „Portret i czas: malarstwo Ludomira, Wincentego i Aleksandra Sleńdzińskich = Portretas ir Epocha: Ludomiro, Vincento ir Aleksandro Slendzinskių tapyba = Portrait and time: art painting by Ludomir, Wincenty, and Aleksander Sleńdziński“, tekst I. Suchocka; tł. lit. I. Szulska, R. Kobecka; tł. ang. E. Suchodolska, K. Węglińska, Kraków: Wydawnictwo Inter Line, 2014, 55 ss.

Przekład z j. polskiego na j. litewski katalogu wystawy K. Karpińska, A. Kuszlis-Grygołowicz, W. Szafranski, Sztuka i czas: Aleksander Szturman (1869-1944). Artysta w podróży = Menas ir epocha: Aleksandras Šturmanas (1869-1944). Keliaujantis menininkas = Art and Time: Aleksander Szturman (1869-1944). Travelling Artist, red. K. Karpińska, tł. ang. E. Suchodolska, Warszawa: Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie; Dimograf sp. z o. o., 2016, 54 ss.

Przekład z j. polskiego na j. litewski zeszytu edukacyjnego K. Karpinska, Menas ir epocha: Aleksandras Šturmanas (1869-1944). Keliaujantis menininkas. Pratybų sąsiuvinis vaikams nuo 8 iki 12 metų [Sztuka i czas: Aleksander Szturman (1869-1944). Artysta w podróży. Zeszyt edukacyjny dla dzieci od lat 8 do 12], tł. I. Szulska, Białystok: Palenkės muziejus Balstogėje [Muzeum Podlaskie w Białymstoku], KAPPADUK Drukarnia, 2016.

Przekład z j. polskiego na j. litewski artykułu historyka sztuki P. Ługowskiego, Dwa razy barok: Wilno i Warszawa - Dukart barokas: Vilnius ir Varšuva, „Mówią Wieki” 2018, numer specjalny 1: „Lenkija ir Lietuva – Polska i Litwa”, s. 24-33.

Przekład z j. polskiego na j. litewski artykułu historyka W. Kalwata, Wojewoda litewski - Lietuvių vadas, „Mówią Wieki” 2018, wydanie specjalne 1: „Powstanie Styczniowe – 1863 metų sukilimas”, s. 106-112.

Przekład z j. litewskiego na j. polski artykułu historyka sztuki V. Liutkusa (Wileńska Akademia Sztuki), Wybory artysty awangardy. Przypadek Vytautasa Kairiūkštisa (Witolda Kajuksztisa) (1890-1961), [w:] Awangarda i państwo, koncepcja i redakcja katalogu D. Monkiewicz, tłum. A. Butrym, I. Szulska, A. Radwan-Żbikowska, Łódź: Muzeum Sztuki w Łodzi, 2018, s. 177-187.

Publikacje popularnonaukowe

Emma Jeleńska-Dmochowska, kwartalnik „Znad Wilii”, Wilno 2005, nr 1 (21), s. 77–89.

Józef Ignacy Kraszewski w dziewiętnastowiecznej kulturze polskiej – przegląd form obecności, „Klematis”. Kwartalnik Literacki Domu Kuncewiczów w Kazimierzu Dolnym, red. W. Konopińska-Michalak, 2015, nr 1-2 (9-10), s. 70-76. Przedruk w polskiej prasie kulturalnej na Litwie: „Magazyn Wileński” 2017, nr 2, s. 25-31.

Sprawozdania

Sprawozdanie z konferencji „Światy Stefana Żeromskiego” – „Przegląd Humanistyczny” 2005, nr 4, s. 138–140.